



# Opening Communications

Translation Toolkit to support  
families using childcare

# Opening Communications

## Introduction

Working in partnership with parents and families is an essential part of high quality childcare. Southampton Early Years Development and Childcare Partnership (EYDCP) offers support to **settings** to enable them to work with all families including those whose main language is **not** English.

The EYDCP offers a comprehensive training programme. While this includes specific **courses** on **equality of opportunity**, the aim of **creating** a welcoming **setting** that **values** and **celebrates diversity** is core to all **courses**. We have put **together** packs of **materials** including **intercultural** and sensory resources that your development worker can share **with** you. Toy **libraries** can also help you develop a range of toys and resources that reflect our **culturally** rich city.

If you are working with families whose main language is not English, you may need an interpreter to explain policies, procedures, **activities** and events. Your Early Years Support Teacher or Development Worker can **advise** you how to access interpretation and support services such as those provided by **Access** to Communication.

This folder has been produced to support you further. It contains information on **support** services that are **available**, key words, phrases and commonly used letters and **forms** for parents. The **folder** is in English, all the information in it can be **translated** or put in to an **alternative** format on request to the Southampton Children's Information Service (CIS). Their telephone number is 0800 169 8833

The next two pages show the information for **parents** in eighteen **different** languages. This welcomes parents to your **setting** and **signposts** them to the **interpretation** and translation services. Please display these pages **prominently** and **contact** CIS if you need additional copies or different languages and formats.

Finally, do not forget the CIS website. [www.southamptoncis.org](http://www.southamptoncis.org)  
The home page has information in different languages which parents can listen to as well as read.

We hope this folder will be of use to you in developing your inclusive setting.

Equal Opportunities working group on behalf of;

Carol Dukes  
Chair of Early Years Development and Childcare Partnership

# Opening Communications

## Using your Opening Communications Toolkit

### What is Opening Communications Toolkit?

This toolkit is a concept designed by the Southampton EYDCP to support communication between practitioners and children, parent and carers whose first language is not English. It provides details of the support available and can be used as the basis of a comprehensive resource package for practitioners.

### What support is available?

#### - Key word list

This is a selection of key words that may be used every day in settings. The words are given in English and in community languages with phonetic pronunciation to help practitioners and parents, carers and children.

#### - Generic letters

This section contains a selection of letters that you may regularly need to send to parents/carers. These can be translated into a variety of community languages.

### How do I use this folder?

This folder is a resource tool that can be updated by you at any time. If you require the word lists or generic letters in any community language please call us. The other information is here for your reference and should be referred to on a regular basis.

The binder is not a substitute for interpreting support. If you need an interpreter you can contact **Access to Communication on 023 8024 1300**. If you need guidance in accessing this service discuss with your Development Worker. If you are not sure who your development worker is, please call 023 80832045.

As translations of the information become available you will be able to update your folder from the Southampton CIS website. However, if the sheet is not available please contact us and we can arrange translation. If you are unable to access the website you can ring the **Childrens Information Service on 0800 169 8833** and ask for the pages you require.

**Website: [www.southamptoncis.org](http://www.southamptoncis.org)**



# ACCESS TO COMMUNICATION

Southampton Interpreting and Translation Service

## Welcome

Your child is welcome at this childcare setting. You can find out about how your child can come here, how we care for the children, the activities we provide and costs.

If English is not your first language and you need an interpreter or help with translation, please contact Access to Communication on 023 8024 1300 quoting "EYDCP Contract".

### ਪੰਜਾਬੀ Punjabi

### ਜੀ ਆਇਆ ਨੂੰ

ਬੱਚਿਆ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਾਤਾਵਰਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦਾ ਸਵਾਗਤ ਹੈ। ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ ਇਥੇ ਕਿਵੇਂ ਦਾਖਲ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਅਸੀਂ ਬੱਚਿਆ ਦੀ ਦੇਖ-ਭਾਲ ਕਿਵੇਂ ਕਰਦੇ ਹਾਂ, ਇਥੇ ਬੱਚਿਆ ਦੇ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀ-ਕੀ ਉਪਲੱਬਧ ਕਰਦੇ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਕਿੰਨੀ ਕੀਮਤ ਹੈ, ਇਸ ਸਭ ਦੇ ਬਾਰੇ ਪਤਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਜੇਕਰ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਤੁਹਾਡੀ ਮਾਤ-ਭਾਸ਼ਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆਂ ਜਾ ਅਨੁਵਾਦ ਲਈ ਮੱਦਦ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਐਕਸਸ ਟੂ ਕਮਿਊਨਿਕੇਸ਼ਨ ਨੂੰ 023 8024 1300 ਤੇ "ਈ ਵਾਈ ਡੀ ਸੀ ਪੀ" ਦਾ ਹਵਾਲਾ ਦੇ ਕੇ ਫ਼ੋਨ ਕਰੋ।

### हिन्दी (Hindi)

### स्वागत

बच्चों की देख-भाल करने वाले वातावरण में आप के बच्चे का स्वागत है। आप का बच्चा यहाँ कैसे दाखल हो सकता है, हम बच्चों की देख-भाल कैसे करते हैं, यहाँ बच्चों के करने के लिये क्या-क्या प्रदान किया जाता है तथा कितनी कीमत है, इस के बारे में मालूम कर सकते हैं।

यदि अंगरेज़ी आप की मातृ-भाषा नहीं है और आप को अनुवादक की ज़रूरत है तो कृपया ऐक्सस टू कਮिਊਨਿਕੇਸ਼ਨ को 023 8024 1300 पर "ई वਾई ਡੀ ਸੀ ਪੀ" का हवाला दे कर फोन करें।

### ગુજરાતી (Gujarati)

### સ્વાગત

આપના બાળકનું આ ચાઇલ્ડકેરનાં વાતાવરણમાં સ્વાગત છે. આપનું બાળક અહીં કેવી રીતે આવ્યું, અમે કેવી રીતે તેમની સંભાળ લઈએ છીએ, અમે કેવી પ્રવૃત્તિઓ કરીએ છીએ અને તેના ખર્ચ અંગે જાણી શકીએ છીએ. જો અંગ્રેજી આપની માતૃભાષા નથી અને આપને ઇન્ટરપ્રિટરની અથવા ભાષાંતરની જરૂર છે તો કૃપા કરીને એક્સસ ટુ કોમ્યુનિકેશનને આ નંબર ઉપર: 23 8024 1300 સંપર્ક કરી "EYDCP" રેફરન્સ જણાવો.

### বাংলা (Bengali)

### স্বাগতম

আপনার বাচ্চা এই শিশুকল্যাণে রাখতে স্বাগতম। আপনি জানতে পারবেন কিভাবে আপনার বাচ্চা এখানে আসতে পারবে, আমরা কিভাবে বাচ্চাদের যত্ন নেই, আমরা যেসব প্রাণবন্ত সেবা দেই এবং খরচ সম্বন্ধে।

যদি ইংরেজি আপনার প্রধান ভাষা না হয় এবং আপনার একজন দোভাষী (ইন্টারপ্ৰিটার) বা অনুবাদে সাহায্যের প্রয়োজন হয়, তবে দয়া করে একসেস টু কমিউনিকেশনে 023 8024 1300 নাম্বারে "EYDCP

Contract" উল্লেখ করে যোগাযোগ করুন।

Southampton Early Years Development & Childcare Partnership

Telephone: 023 8083 2045



SureStart



## 廣東語 (Cantonese)

## 歡迎

兒童保育環境歡迎你的孩子。你能夠發現一些你孩子能夠怎樣到這裡來, 我們怎樣保育兒童, 和我們提供的活動和費用。

如果英語不是你的母語, 而你需要翻譯員或翻譯上的幫助, 請電話 023 8024 1300 聯絡愛克塞思圖克謬內凱什 (Access to Communication) 。參照 “EYDCP Contract”

## Français (French)

## Bienvenue

Votre enfant est le bienvenu à cette garderie. Vous pouvez vous renseigner pour savoir comment votre enfant peut faire partie de ce cadre, comment nous nous occupons des enfants, les activités que nous leur offrons aussi bien que le coût. Si l'Anglais n'est pas votre première langue et si vous avez besoin d'un interprète ou d'aide pour une traduction, veuillez contacter Access to Communication 023 8024 1300 et veuillez rappeler le contract “EYDCP”

## Soomaali (Somali)

## Kusoo Dhowow

Ilmahaagu wuu kusoo dhawaan karaa meeshan xanaanada carruurta. Waxaad ogaan kartaa sida uu ilmahaaga u iman lahaa halkan, sida aan ilmaha u daryeelno, waxyaabaha aan bixino iyo kharashkooda. Haddii af Ingiriisiga uu ahayn luuqadaada koowaad aadna u baahan tahay turjumaa ama caawimaad tujumaad ah, fadlan lasoo xiriir Access to Communication telefoonka 023 8024 1300 sheegayana “EYDCP” Contract.

## خوش آمدید

## فارسی (Farsi)

از فرزند شما در این مرکز مراقبت از بچه استقبال خواهد شد. شما میتوانید در مورد این مسائل پرسید: فرزند شما چگونه میتواند به اینجا بیاید, ما چگونه از فرزندان شما مراقبت میکنیم, فعالیتها و هزینه که ارائه میدهم چیست. اگر انگلیسی زبان مادری شما نیست و احتیاج به مترجم دارید یا برای ترجمه کردن نیازمند هستید لطفا با اداره آکسس تو کمیونی کیشن با تلفن 023 8024 1300 تماس بگیرید و تقاضای قرارداد ای وی دی سی پی “EYDCP” بکنید

## مرحبا

## Arabic (عربی)

مرحبا بطفلك في هذا المكان المهيا لرعاية الأطفال. تستطيع أن تستعلم عنا وعن كيفية عنايتنا بالأطفال وكذلك الأنشطة التي نقوم بها معهم ومقدار تكلفتها. إذا لم تكن الإنكليزية هي لغتك الأولى وتحتاج لمترجم للمساعدة، ففضلا إتصل بأكسس تو کمیونیکیشن على الرقم التالي: « 023 8024 1300 » مع ذكر هذه العبارة: « EYDCP Contract »

## خوش آمدید

## اردو (Urdu)

بچوں کے اس چائلڈ کیئر گروپ میں آپ کا بچہ بڑے شوق سے آ سکتا ہے۔ اگر آپ چاہیں تو یہ معلوم کر سکتے ہیں کہ آپ کا بچہ یہاں کس طرح آ سکتا ہے، ہم بچوں کی دیکھ بھال کس طرح کرتے ہیں، ان ایکٹیویٹیز کے بارے جو ہم مہیا کرتے ہیں اور ان سب کی فیس کیا ہو گی۔ اگر انگریزی آپ کی پہلی زبان نہیں ہے اور آپ کو ترجمہ نگار کی ضرورت ہے یا آپ کو ترجمہ میں مدد چاہئے ہے تو براہ مہربانی ایکسیس ٹو کمیونیکیشن سے اس نمبر پر رابطہ قائم کریں 023 8024 1300 اور “کانٹریکٹ EYDCP” کا حوالہ دیں۔





## Welcome

Your child is welcome at this childcare setting. You can find out about how your child can come here, how we care for the children, the activities we provide and costs. If English is not your first language and you need an interpreter or help with translation, please contact Access to Communication on 023 8024 1300 quoting "EYDCP Contract".

### **Português (Portuguese)**

### **Seja bem vindo**

Seu filho(a) é bem vindo a esta creche. Voce pode saber como seu filho(a) pode vir a esta creche, como cuidamos das crianças, quais atividades temos e custo.

Se Inglês não for sua primeira língua e voce precisar de um intérprete ou ajuda com traduções, por favor contacte Access to Communication no telefone 023 8024 1300 mencionando "EYDCP Contract".

### **Español (Spanish)**

### **Bienvenidos**

Su hijo es bienvenido en esta guardería. Puede informarse sobre como su hijo puede venir aquí, como cuidamos a los niños, las actividades que proveemos y los precios.

Si el inglés no es su lengua materna y necesita un intérprete o ayuda con la traducción, por favor contacte a Access to Communication con el número 023 8024 1300, citando "EYDCP Contract"

### **Turkce (Turkish)**

### **Hosgeldiniz**

Cocugunuz bu cocuk bakim yuvasina her zaman memnuniyetle beklenir. Cocugunuzun buraya nasil gelebilecegi, bizim cocuklariniza nasil bir bakim sagladigimiz, duzenledigimiz aktiviter ve maliyeti hakkında bilgi edinebilirsiniz.

Eger Ingilizce ana diliniz degilse ve tercumana ihtiyac duyarsaniz, lutfen Access To Communication'i 023 8024 1300 numarali telefondan arayip, "EYDCP Contract" kodunu verin.

### **Ελληνικά (Greek)**

### **Καλός ορίσατε!**

Το παιδί σας είναι ευπρόσδεκτο σε αυτήν την ρύθμιση φροντίδας των παιδιών. Μπορείτε να ανακαλύψετε για το πώς το παιδί σας μπορεί να έρθει εδώ, πώς φροντίζουμε για τα παιδιά, τις δραστηριότητες που παρέχουμε και τις δαπάνες. Εάν τα αγγλικά δεν είναι η πρώτη σας γλώσσα και χρειάζεστε έναν διερμηνέα ή βοήθεια με τη μετάφραση, παρακαλώ ελάτε σε επαφή με το Access to Communication στο 023 8024 1300 αναφέροντας "τη σύμβαση EYDCP".

Southampton Early Years Development & Childcare Partnership

Telephone: 023 8083 2045



**SureStart**



## **Italiano (Italian)**

## **Benvenuti**

Il nostro asilo dà il benvenuto ai Vostri bambini. Contattateci per i dettagli sugli orari dell'asilo, i suoi costi, i metodi utilizzati dal nostro personale e le attività organizzate per i piccoli. Se l'inglese non è la Vostra madrelingua e volete servirVi di un interprete o desideraste un aiuto con una traduzione scritta, Vi preghiamo di contattare Access to Communication al numero di telefono 023 8024 1300, citando il codice di riferimento "EYDCP Contract"

## **Polski (Polish)**

## **Witajcie**

Witamy Wasze dziecko w naszym przedszkolu. Możecie Państwo uzyskać informacje dotyczące tego, jak dziecko może być tu przyjęte, jak się opiekujemy dziećmi, jakie zajęcia prowadzimy i jakie są koszty. Jeśli angielski nie jest Pani/Pana pierwszym językiem i potrzebny jest tłumacz, albo pomoc w tłumaczeniu dokumentów, proszę skontaktować się z Access to Communication, tel.023 8024 1300, powołując się na "EYDCP Contract".

## **Latviešu valoda (Latvian)**

## **Esiet laipni lūgti**

Mēs esam priecīgi redzēt jūsu bērnu mūsu bērnudārzā. Jūs varat uzzināt, kā var atvest pie mums jūsu bērnu, kā mēs rūpējamies par bērniem, par mūsu darbu un pakalpojumu cenām. Ja angļu valoda nav jūsu dzimtā valoda, un, ja jums būs nepieciešams tulks vai tulka starpniecība, lūdzam piezvanīt pa "Access to Communication" telefonu 023 8024 1300 norādot uz "EYDCP Contact".

## **Русский (Russian)**

## **Добро пожаловать!**

Мы рады видеть Вашего ребёнка у себя в детском саду. Вы можете узнать как привести сюда ребёнка, как мы заботимся о детях, о нашей работе и ценах. Если английский не Ваш родной язык, Вам нужен переводчик или помощь с переводом, то позвоните в "Access to Communication" по телефону 023 8024 1300, ссылаясь на "EYDCP Contact".



**KEYWORDS**

**KEYWORDS**





## Key words / phrases

To hear words spoken in the language you understand will provide comfort and reassurance to both children and their parents/carers.

The keyword list will help in providing a tool to assist with communication between your staff team and users of your childcare service.

The key word list is **primarily** a **support** to children learning English but it may also be a useful tool to use **with all the children** to offer a richer experience for children unfamiliar to languages **other than English**.

### What languages are the Keyword lists available in?

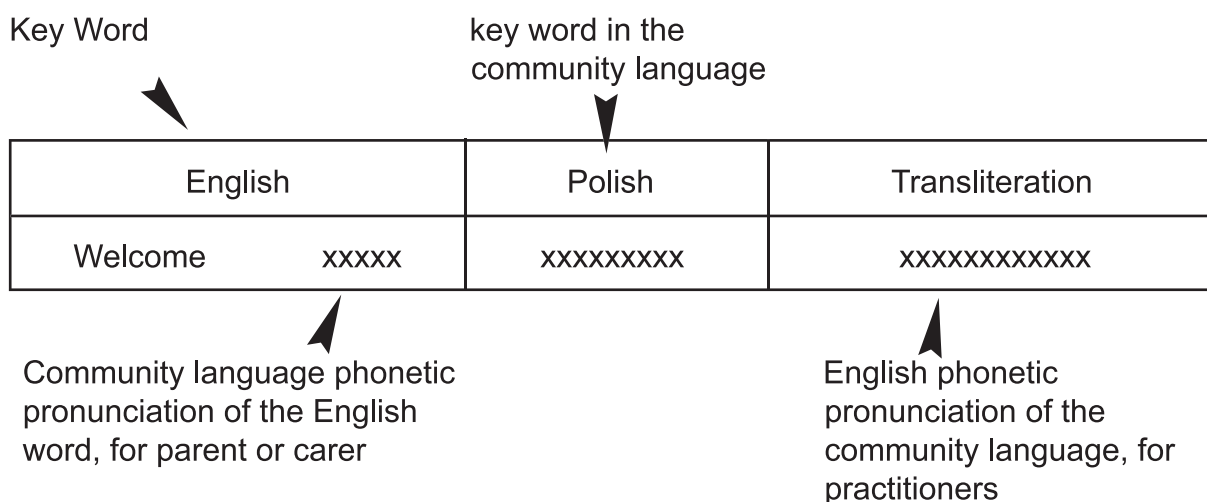
We have had the key words translated into two sample languages

The lists are available in the following languages:

- Polish
- Punjabi

For other languages please contact the Children's Information Service.

### Explanation of layout



Note: Transliterations are only the approximate pronunciations of the community language and English.

**Key words / phrases are available,  
covering the following subjects:**

- Welcome & Greeting
- Health & Accident & Sickness
- Families
- Food & Drink
- Daily Routines
- Clothes
- Emotions
- Body Parts
- Toilet
- Activities
- Things we use
- Other useful words

## Welcome and Greeting

- Hello
- How are you today?
- Mummy / Daddy will be back later
- Goodbye
- See you tomorrow
- See you soon
- Goodbye

## **Health & Accident / sickness**

- Sickness
- Sick
- Diarrhoea
- Bump
- Scrape
- Bang
- Cold compress
- Clean(ed)
- Never mind
- Don't worry
- Bitten by child
- Bitten by insect
- Stung
- Infection
- Fell over
- Wet pants
- Clean clothes
- Trapped fingers
- Sand in eye
- High temperature
- Was upset / distressed
- Can you come and get this child?
- We are / have taken to hospital
- We have called an ambulance
- Happened at home
- You must sign
- Sticky eye
- Nits / head lice
- You can't come to - for - hours / days
- You need to visit the doctor
- See the doctor?
- Have you seen the doctor?
- I am very sorry but

## **Families**

- Mummy
- Daddy
- Brother
- Sister
- Older
- Younger
- Auntie
- Uncle
- Grandma
- Grandad
- Baby
- Cousin
- Family
- Your house
- Dog
- Cat
- Fish
- Bird
- Friend
- Neighbour

## **Food and Drinks**

- Banana
- Apple
- Pear
- Grapes
- Cheese
- Cucumber
- Oranges
- Bread
- Cake
- Biscuits
- Raisins
- Dried fruit
- Milk
- Water
- Juice
- Snack
- Drink

## Daily Routine

- Register
- Snack time
- Lunch time
- Sleep time
- Outdoor play
- Building
- Sand play
- Water play
- Coat pegs
- Free play
- Messy play
- Gluing and sticking
- Play dough
- Story time
- Singing time
- Role play
- Home time
- Cooking
- Hand Washing
- Toilet

## **Clothes we wear**

- Hat
- Scarf
- Gloves
- Coat
- Jacket
- Waterproof Trousers
- Vest
- Pants
- Socks
- Tights
- Shoes
- Trainers
- Sandals
- Slippers
- Wellies / Wellingtons / Boots
- Plimsolls
- PE kit
- Jogging trousers
- Apron
- Belt
- Tie
- Trousers
- Shorts
- Shirt
- T-shirt
- Polo shirt
- Fleece
- Jumper / pullover
- Skirt
- Dress



## Emotions

### Nice feelings

- Happy
- Excited
- Cheerful
- Content
- Confident
- Calm
- Proud
- Surprised

### Uncomfortable feelings

- Sad
- Worried
- Nervous
- Upset
- Anxious
- Cross / Angry
- Ashamed
- Shocked
- Embarrassed
- Scared
- Bored

## Body parts

- Head
- Hair
- Ear
- Eye
- Nose
- Mouth
- Teeth
- Chin
- Arm
- Hand
- Finger
- Thumb
- Leg
- Foot
- Body
- Stomach
- Chest
- Back
- Neck

## Toilet

- Toilet
- Potty
- Toilet seat
- Step
- Toilet paper
- Pants
- Trousers
- Skirt
- Knickers
- Shorts
- Shalwar Kameez
- Tights
- Nappies
- Wipes
- Help?
- Washing hands
- Wash
- Soap
- Dry
- Paper Towel
- Towel
- Rinse
- Don't worry
- Wee-wee
- Pooh
- Do you need the toilet?
- Come and try....

## Daily Routine

- Mark making
- Writing
- Reading
- Story time
- Puzzle & Jigsaw
- Constructions
- Home corner
- Dressing up
- Cooking
- Drawing & Colouring
- Painting
- Gluing & Sticking
- Junk modelling
- Art & Craft
- Play dough
- Sand & Water
- Computer
- Outside play
- Games / sports
- Goop (cornflour and water dough)
- Singing / music
- Drama

## Things we use

- Tissues
- Baby wipes
- Cup
- Plate
- Spoon
- Paint brushes
- Paint
- Painting apron
- Crayons
- Paper
- Computer
- Books
- Play dough
- Chair
- Table
- Toys
- Music
- Sand
- Water
- Bikes
- Balls
- Slide

### Welcome and Greeting

English	Transliteration	Polish	Transliteration
Hello	Hełoł	Cześć	Chesh-ch
How are you today?	hał ar ju tudej?	Jak się masz?	Yuk sheh mush?
Mummy / Daddy will be back later	Mami / Dedi wil bi bek lejter	Mamusia / Tatuś później wróci	Mumoosha / Tutoosh poozhney vroochee
Goodbye	Gudbaj	Do widzenia	Doe veedzen-ya
See you tomorrow	Si ju tumoroł	Do jutra	Doe yootra
See you soon	Si ju sun	Do zobaczenia	Doe zobachenya
Goodbye	Gudbaj	Do widzenia	Doe veedzen-ya

### Health & Accident / sickness

English	Transliteration	Polish	Transliteration
Sickness	Syknez	Choroba	Horoba
Sick	Syk	Chory	Hori
Diarrhoea	Dajarija	Biegunka	Biagoonka
Bump	Bamp	Guz	Gooz
Scrape	Skrejp	Zadrapanie	Zadrapan-yeh
Bang	Beng	Uderzenie	Oodezheen-yeh
Cold compress	Kold kompres	Zimny kompres	Szhmnee kompres
Cleaned	Klind	Wyczy-ścić szczony	Vichi-shcheech shchoni
Never mind	Newer mańd	Mniejsza o to	Mnyeysa o toh
Don't worry	Dont łory	Nie przejmuj się	N-yeh pshaymoy sheh
Bitten by child	Bytyn baj czaild	Ugryziony przez dziecko	Oogrizeeoni pshez jetsko
Bitten by insect	Bytyn bai insekt	Ugryziony przez owada	Oogrizeeoni pshez ovada
Stung	Stang	Użądlenie	Ooszondlen-yeh
Allergy	Alerdzi	Alergia	Al-erg-ya
Infection	Infekszyn	Infekcja	Infectcia
Fell over	Fe lower	Upaść	Oopashch
Wet pants	Łet pentz	Zrobić siusiu w majtki	Zrobeach shoe-shoe vih mightky
Clean clothes	Klin cloudz	Czyste ubranie	Chistih oobran-yeh
Trapped fingers	Trept fingers	Przytrzaśnięte palce	Pshih-cha-shnyen-tih paltse
Sand in eye	Send in aj	Piasek w oku	Piasek vih okoo
High temperature	Haj tempriczter	Wysoka gorączka	Visoka goronchka
Was upset / distressed	Łos apset / dyzstrest	Był smutny / przygnębiony	Biw smootni / pshig- nia-beoni
Can you come and get this child?	Cen ju kam end get dis czaild?	Czy możesz przyjść i odebrać to dziecko?	Chi mozshesh psheeyshch ee oddebrach toh jetsko
We are / have taken to hospital	Łi ar / hev teijken tu hospital	Jesteśmy / zabrany do szpitala	Yesteshmi / zabrani doe shpeetala
We have called an ambulance	Łi hev kold en ambulans	Zadzwoniliśmy po karetkę	Zadz-vony-leeshmi poe karetkeh

## Opening Communications

## Keywords

### Polish 4

Happened at home	Hepend et houm	To się stało w domu	Toh sheh starwo vih domoo
You must sign	Ju mast sajn	Musisz podpisać	Mooshish podpysach
Sticky eye	Styki aj	Zaropiałe oko	Zaro-piawih oko
Nits / head lice	Nitz / hed lais	Gnidy / wszy	Gneedih / vshi
You can't come to – for – hours / days	Ju cant cam tu – for – auers /dejs	Nie możesz przyjść – przez – godziny / dni	N-yeh moshesh psheeyshch – pshez – godjinih / dny
You need to visit the doctor	Ju nid tu wyzyt de doctor	Musisz iść do lekarza	Mooshish ishch doe lekasha
See the doctor?	Si de doctor?	Iść do lekarza?	Ishch doe lekasha?
Have you seen the doctor?	Hev ju si de doctor?	Czy byłeś u lekarza?	Chi biwesh oo lekasha?
I am very sorry but	Aj em wery sory bat	Bardzo przepraszam, ale	Bardzo pshe- prasham aleh



### Families

English	Transliteration	Polish	Transliteration
Mummy	Mami	Mamusia	Mumoosha
Daddy	Dedi	Tatuś	Tutoosh
Brother	Brader	Brat	Brat
Sister	Syster	Siostra	Shiaostra
Older	Older	Starszy	Starshi
Younger	Janger	Młodszy	Mwodshi
Auntie	Anti	Ciocia	Choh-chah
Uncle	Ankl	Wujek	Vooyek
Grandma	Granma	Babcia	Babchya
Grandad	Granded	Dziadek	Djadek
Baby	Bejbi	Niemowlak	N-yehmovlak
Cousin	Kazn	Kuzyn	Koozin
Family	Femeli	Rodzina	Rodjeena
Your house	Jor haus	Twój dom	Tvooy dom
Dog	Dog	Pies	Pyes
Cat	Ket	Kot	Kot
Fish	Fisz	Ryba	Riba
Bird	Berd	Ptak	Ptak
Friend	Frend	Przyjaciel	Pshee-hachell
Neighbour	Nejber	Sąsiad	Sonshad

### Food and Drinks

English	Transliteration	Polish	Transliteration
Banana	Banana	Banan	Banan
Apple	Epl	Jabłko	Yabko
Pear	Peer	Gruszka	Grooshka
Grapes	Grejps	Winogrona	Veeno-grona
Cheese	Cziiz	Ser	Ser
Cucumber	Kjukember	Ogórek	Ogoorek
Oranges	Orandżez	Pomarańcze	Pomarancheh
Bread	Bred	Chleb	Hleb
Cake	Kejk	Ciasto	Chyasto
Biscuits	Byskidz	Herbatnik	Herbatnik
Raisins	Rejzinz	Rodzynki	Rodzinkee
Dried fruit	Drajd frut	Owoce suszone	Ovoetzih sooshoneh
Milk	Mylk	Mleko	Mleko
Water	Łoter	Woda	Voda
Juice	Dżus	Sok	Sok
Snack	Snek	Przekąska	Pshekonska
Drink	Drink	Napój	Napooy

### Daily Routine

English	Transliteration	Polish	Transliteration
Register	Redzister	Rejestr / Dziennik	Rayestr / Djen-nik
Snack time	Snek taim	Przerwa na posiłek	Psherva na poshiwek
Lunch time	Lunch taim	Przerwa na lunch	Psherva na lunch
Sleep time	Slip taim	Czas na spanie	Chas na span-yeh
Outdoor play	Autdor plej	Zabawy na świeżym powietrzu	Zabavi na shvieshim povietshu
Building	Bilding	Budynek	Boodinek
Sand play	Send plej	Zabawy w piasku	Zabaavi vih piasku
Water play	Łoter plej	Zabawy z wodą	Zabaavi z vodon
Coat pegs	Kout pegz	Wieszak	Vyeshak
Free play	Fri plej	Czas wolny	Chas volni
Messy play	Messi plej	Brudna zabawa	Broodna zabava
Gluing and sticking	Glufin end stikin	Przyklejanie	Pshikleyan-yeh
Play dough	Plej dou	Plastelina	Plasteleena
Story time	Story taim	Czas na bajkę	Chas na bykeh
Singing time	Singin taim	Śpiew	Shpyev
Role play	Rol plej	Grać rolę	Grach roleh
Home time	Houm taim	Czas do domu	Chas doe domu
Cooking	Kukin	Gotowanie	Gotovan-yeh
Hand Washing	Hend łoszin	Mycie rąk	Michye ronk
Toilet	Tojlet	Ubikacja	Oobeekats-ya

### Clothes we wear

English	Transliteration	Polish	Transliteration
Hat	Het	Czapka	Chapka
Scarf	Skaf	Szalik	Shalyk
Gloves	Glawz	Rękawiczki	Rehmkavichky
Coat	Kout	Płaszcz	Pwashch
Jacket	Dżaket	Kurtka	Kurtka
Waterproof Trousers	Łoterpruf trauzez	Spodnie nieprzemakalne	Spodn-yeh nyepshe- makalnih
Vest	West	Kamizelka	Kamyzelka
Pants	Pentz	Spodnie	Spodn-yeh
Socks	Sokz	Skarpetki	Skarpetky
Tights	Tajtz	Rajstopy	Rystopi
Shoes	Szuz	Buty	Bootih
Trainers	Trejners	Adidasy	Adeedasi
Sandals	Sandalz	Sandały	Sandawi
Slippers	Slypers	Pantofle	Pantofleh
Wellies / Wellingtons / Boots	Łelli / Łelingtonz / Butz	Kalosze	Kalosheh
Plimsolls	Plimsol	Tenisówki	Tenyssoovky
PE kit	PE kit	Ubranie na WF	Oobran-yeh na Voo- eff
Jogging trousers	Dżogin trauzez	Spodnie od dresu	Spodn-yeh od dressu
Apron	Ejpryn	Fartuszek	Phaa-tooshek
Belt	Belt	Pasek	Pasek
Tie	Taj	Krawat	Kravat
Trousers	Trauzez	Spodnie	Spodn-yeh
Shorts	Szortz	Krótkie spodenki	Ktootkyia spodenky
Shirt	Szyrt	Koszulka	Koshoolca
T-shirt	Ti-szyrt	Podkoszulek	Podkoshoolek
Polo shirt	Polo szyrt	Koszulka sportowa	Koshoolca sportova
Fleece	Fliz	Polar	Polar
Jumper / pullover	Dżampe / pulower	Pulower	Pullover
Skirt	Skyrt	Spódniczka	Spoodynchka
Dress	Dres	Sukienka	Sukyenka

### Emotions words

#### Nice feelings

English	Transliteration	Polish	Transliteration
Happy	Hepi	Szczęśliwy	Shchen-shleevih
Excited	Eksajted	Podniecony	Podnieconi
Cheerful	Czerful	Wesoły	Vesowi
Content	Kontent	Zadowolony	Zadovoloni
Confident	Konfident	Pewny siebie	Pevni shebya
Calm	Kam	Spokojny	Spokoyni
Proud	Praud	Dumny	Doomnih
Surprised	Sepraised	Zdziwiony	Szheevyonih

#### Uncomfortable feelings

English		Polish	Transliteration
Sad	Sed	Smutny	Smootni
Worried	Łoryd	Zmartwiony	Zmart-vyoni
Nervous	Nerwes	Zdenerwowany	Zdener-vovani
Upset	Apset	Zasmucony	Zasmuconi
Anxious	Ankszes	Niespokojny	N-yehspokoyni
Cross / Angry	Kros / Engry	Zły	Zwi
Ashamed	Eszeimd	Zawstydzony	Zavstidzonih
Shocked	Szoked	Wstrząśnięty	Vschon-shnientih
Embarrassed	Imbarest	Speszony	Speshoni
Scared	Skerd	Przestraszony	Pshestrashoni
Bored	Bood	Znudzony	Znoodzoni

### Body parts

English	Transliteration	Polish	Transliteration
Head	Hed	Głowa	Gwova
Hair	Heer	Włosy	Vwosi
Ear	Ier	Ucho	Uho
Eye	Aj	Oko	Oko
Nose	Nouz	Nos	Nos
Mouth	Maut	Usta	Oosta
Teeth	Tiit	Zęby	Zembi
Chin	Czin	Broda	Broda
Arm	Arm	Ramię	Ram-yeh
Hand	Hend	Ręka	Ranka
Finger	Finger	Palec	Paletz
Thumb	Tamb	Kciuk	K-chook
Leg	Leg	Noga	Noga
Foot	Fut	Stopa	Stopa
Body	Body	Ciało	Chyaawo
Stomach	Stomark	Brzuch	Bzshoo
Chest	Czest	Klatka piersiowa	Klatka piarshova
Back	Bek	Plecy	Pletzy
Neck	Nek	Szyja	Shiya

### Toilet

English	Transliteration	Polish	Transliteration
Toilet	Toilet	Ubikacja	Oobeekats-ya
Potty	Poti	Nocniczek	Notz-nee-chek
Toilet seat	Toilet sit	Deska sedesowa	Deska sedesova
Step	Step	Stopień	Stopyen
Toilet paper	Toilet peiper	Papier toaletowy	Papyer toaletovi
Pants	Pentz	Spodnie	Spodn-yeh
Trousers	Trauzez	Spodnie	Spodn-yeh
Skirt	Skyrt	Spódniczka	Spudnychka
Knickers	Nikers	Majtki	Mightky
Shorts	Szortz	Krótkie spodenki	Ktootkye spodenky
Shalwar Kameez	N/A	N/A	N/A
Tights	Tajtz	Rajstopy	Rystopi
Nappies	Nepiz	Pieluszki	Pyelushky
Wipes	Łajpz	Chusteczki pielęgnacyjne dla niemowląt	Hustechky pieleh-nutseena dla n-yehmovlont
Help?	Help?	Potrzebujesz pomocy?	Potshe-buyesh pomotze?
Washing hands	Łoszin hendz	Mycie rąk	Michye ronk
Wash	Łosz	Myć	Mich
Soap	Sołp	Mydło	Midwo
Dry	Draj	Suchy	Suhi
Paper Towel	Peiper tałel	Ręcznik papierowy	Renchnyk papyerovi
Towel	Tałel	Ręcznik	Renchnyk
Rinse	Rins	Płukanie	Pwukan-yeh
Don't worry	Dont worry	Nie przejmuj się	N-yeh pshejmuj sheh
Wee-wee	Łi-ti	Siusiu	Shoo-shoo
Pooh	Puu	Kupka	Koopka
Do you need the toilet?	Du ju nid de toilet?	Czy chcesz iść do ubikacji?	Chi h-tschesh ishch doe oobeekats-yee
Come and try....	Kam end traj	Podejdz i spróbuj...	Podaych ee sproobui

### Activities

English	Transliteration	Polish	Transliteration
Mark making	Mark meikin	Podpisać się krzyżykiem	Podpysach sheh krzshi-zheekyem
Writing	Raitin	Pisanie	Pysan-yeh
Reading	Ridin	Czytanie	Chitan-yeh
Story time	Story taim	Czas na bajkę	Chas na bykeh
Puzzle & Jigsaw	Pazl end Dżegsoł	Puzzle i układanki	Puzzle ee ookwadanka
Constructions	Konstrakszon	Budowa	Boodova
Home corner	Houm korner	Kącik domowy	Kon-chick domovi
Dressing up	Dresin ap	Ubierać się	Oobierach shesh
Cooking	Kukin	Gotowanie	Gotovan-yeh
Drawing & Colouring	Drołin end Kalerin	Rysowanie i kolorowanie	Reesovan-yeh ee kolorovan-yeh
Painting	Peintin	Malowanie	Malovan-yeh
Gluing & Sticking	Gluin end Stykin	Przyklejanie	Pshikleyan-yeh
Junk modelling	Dżank modelin	Modelowanie	Modelovan-yeh
Art & Craft	Art end Kraft	Zajęcia plastyczne	Zayentzia plastichnah
Play dough	Plej dou	Plastelina	Plasteleena
Sand & Water	Send end łote	Piasek i woda	Piasek ee voda
Computer	Kompute	Komputer	Kompooter
Outside play	Autsajd plej	Zabawy na polu	Zabaavi na poloo
Games / sports	Geimz / sportz	Gry / zabawy	Gri / zabaavi
Goop	cornflour and water dough	Pasta ciasto z mąki kukurydzianej i wody	Pasta cyasto z monky kookoo-ridjaa-ney ee vodi
Singing / music	Singin / mjuzik	Śpiewanie / muzyka	Shpyevan-yeh / muzika
Drama	Drama	Teatryk	Te-aatshik



### Things we use

English	Transliteration	Polish	Transliteration
Tissues	Tiszu	Chusteczki higieniczne	Hoostechky hygienychne
Baby wipes	Bejbi łajpz	Chusteczki pielęgnacyjne dla niemowląt	Hoostechky pyelengnaciyn-yeh dla n-yehmovlont
Cup	Kap	Filiżanka	Feelyzhanka
Plate	Plejł	Talerz	Taalesh
Spoon	Spun	Łyżka	Weeshzka
Paint brushes	Peint braszez	Pędzelki do malowania	Pendzelky doe malovanya
Paint	Peint	Farbki	Farbky
Painting apron	Peintin ejpryn	Fartuszek do malowania	Phaa-tooshek doe malovanya
Crayons	Krajonz	Kredki	Kredky
Paper	Peiper	Papier	Papear
Computer	Kompute	Computer	Kompooter
Books	Bukz	Książki	Ksheeonszky
Play dough	Plej dou	Plastelina	Plasteleena
Chair	Czer	Krzesło	Ksheswo
Table	Teibl	Stół	Stoow
Toys	Tojz	Zabawki	Zabavky
Music	Mjuzik	Muzyka	Moozika
Sand	Send	Piasek	Pyasek
Water	Łote	Woda	Voda
Bikes	Baikz	Rowery	Roveri
Balls	Bolz	Piłki	Peewky
Slide	Slaid	Zjeżdżalnia	Zyyez-djalnya

#### Welcome and Greeting

English	Punjabi	Transliteration
Hello (j b)	;s 'h nek b	Sat Sri Akal
How are you today? (j kU nko :{ N v/ <)	s j kvk eh j kb j? <	tuhaada ki haal hai?
Mummy / Daddy will be back later (w vh \$ v h ft b ph p e bNo)	w vh \$ v h pknd #u tkg; nkTDr/	mummy / daddy baad 'ch vaapas aaoNge
Goodbye (r v pkfJ)	;s 'h nek b	Sat Sri Akal
See you tomorrow (;h :{ N wkb)	eb fwbd/ jK	kal milde haan
See you soon (;h :{ ;B)	i bdh fw bkr/	Jaldi milaange

### Health & Accident / sickness

English		Punjabi	Transliteration
Sickness	(f; eBʔ)	fpwkoh	bimaari
Sick	(fē)	fpwko	bimaar
Diarrhoea	(vkfJfonk)	d; s	dast
Bump	(pg)	Nēo	takkar
Scrape	(; eḡ)	orV	ragar
Bang	(pʔr)	NeokTḍk	Takraonna
Cold compress	(ebv egḡ)	mʔk dḡkt	Thanda dabaav
Clean(ed)	(ebhB(v))	; k\	saaf
Never mind	(Bʔo wkfJw)	eJh rʔb Bʔh	koi gall nahin
Don't worry	(vN tʔh)	fusk Bk eo'	chinta naa karo
Bitten by child	(fpNB pʔfJ ukfJbv)	dʔ / pu/ B/ ddh tYh	duje bache ne dadi vadhi
Bitten by insect	(fpNB pʔfJ fJB; ʔN)	ehDh bV rJh	keede larh gia
Stung	(; Nr)	vʔr wkoBk	dung maarna
Allergy	(nʔboh)	nʔboh	alergy
Infection	(fJB\ʔFB)	fJB\ʔFB	Infection
Fell over	(\b Uto)	Tʔs/ fvrDk	utte digNa
Wet pants	(tN gN;)	frʔbh gsbʔ	gilli patloon
Clean clothes	(ebhB ebE;)	; k\ egV/	saaf kapDe
Trapped fingers	(Nḡv fʔro;)	\ʔ, hnK j'JhnK Tʔrʔk	fasiyaan hoiyaan unglan
Sand in eye	(; & fJB nkJh)	nʔy #u fwNh	akh 'ch mitti
High temperature	(j kJh Nḡoʔo)	Tʔk skḡwKB	uchchaa taapmaan
Was upset / distressed	(tk} ng; N)	goFIB \$ dʔh ; h <	pareshaan/dukhi si?
Can you come and get this child?	(eB : { ew nʔr rN fd; ukfJbv)	eh sʔ; h nk e/ fJ; pʔu/ ~ b? e/ ik ; ed/ j' <	ki tusi aa ke iss bachche nu lai ke jaa sakde ho ?
We are / have taken to hospital	(th nko \$ jʔt NēB N{ j kʔ fgNb)	n; h j ; gskb #u j k \$ b? rJ/ j k	asi hasaptaal ch haan/ lai gaye haan
We have called an ambulance	(th jʔt ekbv nB nʔbʔ)	n; h fJē nʔbʔ pʔbʔh j?	asi ik ambulance bulaayi hai
Happened at home	(j ḡBv nN j w)	xo #u j fJnk	ghar ch hoeya
You must sign	(: { w; N ; kfJB)	sʔj k- j ; skyo eoB/ gDr/	tuhaanu hastakhar karne paiNge
Sticky eye	(; fNeh nkJh)	fugedh nʔy	chipakdi akh
Nits / head lice	(fBN; \$ j & bʔfJ;)	bhʔk \$ i fʔk	leekhaan/ juaan
You can't come to – for – hours / days	(: { eNNew N{ - \kb - nkʔo;)	sʔ; h -- xʔfNnk \$ fdbK bJh -- Bʔh nk ; ed/	tusi -ghanteyaan/ dinaan layi-nahin aa sakde
You need to visit the doctor	(: { Bhv N{ ftf}N fd vʔēNo)	sʔj k- vʔēNo ~ ftykTḍ dh bV j?	tuhaanu dactar nu vikhaauN di lod hai
See the doctor?	(; h fd vʔēNo <)	vʔēNo ~ ftykTḍk gʔrʔk <	dactar nu vikhaauNa pavega?
Have you seen the doctor?	(jʔt : { ; hB fd vʔēNo <)	eh sʔ; h vʔēNo ~ ftyk uʔ/ j' <	ki tusi dactar nu vikha chukke ho?
I am very sorry but	(nkJh nʔw ; kbh pN)	wʔ- wʔh\ eoBk go	mainu muaaf karna par

#### Families

English	Punjabi	Transliteration
Mummy (wᳵh)	wksk	mata
Daddy (vᳵh)	fgsk	pita
Brother (pᳵo)	Gok	bhara
Sister (f; ; No)	GD	bhain
Older (Uᳵvo)	tᳵk	vadda
Younger (: ro)	SNk	chhota
Auntie (nᳵNᳵh)	nᳵNᳵh	aanti
Uncle (nᳵb)	nᳵb	ankal
Grandma (rᳵwᳵk)	dkdh \$ Bkᳵh	daadi/naani
Granddad (rᳵvᳵv)	dkdk \$ Bkᳵk	daada/ naana
Baby (pᳵh)	pᳵk	bachcha
Cousin (ef}B)	foFs/ #u Gok iK GD	rishtey 'ch bhara jaan bhain
Family (ᳵwᳵh)	gotko	parvaar
Your house (: b j kT{ )	sj kvk xo	tuhaada ghar
Dog (vᳵr)	eᳵk	kutta
Cat (eN)	fpᳵh	billi
Fish (fᳵF)	wᳵh	machhi
Bird (pov)	gᳵh	panchhi
Friend (ᳵr)	fwᳵo	mittar
Neighbour (Bᳵo)	rᳵNᳵh	Guaadhi

#### Food and Drinks

English	Punjabi	Transliteration
Banana (pBk)k)	ebk	kela
Apple (nʒb)	; p	seb
Pear (ghno)	BkFgksh	naashpaati
Grapes (rŋ;)	nr p	angoor
Cheese (uh}	gBho	paneer
Cucumber (eʒpo)	yhok	kheera
Oranges (nkŏfi }	; so/	santare
Bread (pʌ)	vpboNh	dabalroti
Cake (eè)	eè	kek
Biscuits (fp; feN; )	fp; eN	biskut
Raisins (of}B; )	; r'h	saugi
Dried fruit (vʌJv \N)	wtk	mewa
Milk (fwbe)	dK	dudh
Water (tkNo)	gkDh	paani
Juice (i f )	\bk dk o;	Phalah da ras
Snack (; Bè)	BkFsk	naashta
Drink (fvʌ)	ghDk	Pinna

### Daily Routine

English		Punjabi	Transliteration
Register	(of i z No)	of i z No	Register
Snack time	(; Bē NkfJw)	BkFs/ dk ; wK	naashte da sama
Lunch time	(bu NkfJw)	dfgj o d/ ykD/ dk ; wK	dupeher de khaane da sama
Sleep time	(; bhg NkfJw)	; D dk ; wK	soN da sama
Outdoor play	(nkT\vo gb)	pkj obhrK y/vk	baaharliyaan khedaan
Building	(fpbfvr)	fJwkos	imaarat
Sand play	(; lv gb)	os Bkb y/vDk	Rat naal Khadanna
Water play	(tkNo gb)	gkDh Bkb y/vDk	paani naal Khadanna
Coat pegs	(eN gr }	eN NrD bJh febh	coat Tagann lai kili
Free play	(\h gb)	\h y/v - fi t/ nkgDh wo}h Bkb y/vDk	Free Khed jive Aapnni marji naal Khedanna
Messy play	(wz h gb)	wz h y/v - fi t/ rfd gfNr	Messi Khed jive Goond painting
Gluing and sticking	(rbfJr nlv ; fNfer)	rfd brkTDk ns/ fugekTDk	goond lagaaooNa ate chipkaaooNa
Play dough	(gb/ vT)	gb/ vT	Play dough
Story time	(; Noh NkfJw)	ejkDh dk ; wK	kahaaNi da sama
Singing time	(f; frar NkfJw)	rktD dk ; wK	gaauN da sama
Role play	(ob gb)	ob gb/ - fi t/ vokvk nkfd eodk	Role play jive darama aadi karana
Home time	(j w NkfJw)	xo dk ; wK	ghar da sama
Cooking	(efer)	Gi D gekTDk	bhojan pakaauNa
Hand Washing	(j lv tkFr)	jE XDk	hath doNa
Toilet	(NFJbN)	NFJbN	Toylett

### Clothes we wear

English	Punjabi	Transliteration	
Hat	(j N)	Ngh	Topi
Scarf	(; eko\)	; eko\	Scarf
Gloves	(r b t }	d ; skB/	Gloves
Coat	(eN)	eN	Coat
Jacket	(i ɛN)	i ɛN	Jacket
Waterproof Trousers	(tkogk NqT}o;)	po; ksh gsbβ	barsaati patloon
Vest	(t? N)	pβD	bunaiN
Pants	(gN;)	eSh	Kachi
Socks	(; kɛ;)	i okpK	jaraabaan
Tights	(Nk f JN;)	Nk f JN;	taaits
Shoes	(F }	i }sh	Jutti
Trainers	(Nβo;)	Nβo;	Trainers
Sandals	(; l b;)	; l b;	Sandals
Slippers	(; f b }go;)	; f b }go;	Slippers
Wellies / Wellingtons / Boots	(t b h } \$ t l b r N B; \$ p N;)	t b h } \$ t l b r N B; \$ p N;	Wellies / Wellingtons / Boots
Plimsolls	(g f b w; b;)	g f b w; b;	Plimsolls
PE kit	(g h U H f e N)	g h U H f e N	PE kit
Jogging trousers	(i k l r r N q T } o;)	i k l r r g s b β	Jogging trousers
Apron	(n g β)	n g β	Apron
Belt	(p b N)	p b N	Belt
Tie	(N k J h)	N k J h	Tie
Trousers	(N q T } o;)	g s b β	patloon
Shorts	(F k b N;)	F k b N;	Shorts
Shirt	(F o N)	e w h }	kameez
T-shirt	(N h - F o N)	N h - F o N	T-shirt
Polo shirt	(g b ' F o N)	g b ' F o N	Polo shirt
Fleece	(\ b h;)	\ b h;	Fleece
Jumper / pullover	(i g o \$ g b U t o)	i g o \$ g b U t o	Jumper / pullover
Skirt	(; e o N)	; e o N	Skirt
Dress	(v l )	g F k e	pushaak

### Emotions words

#### Nice feelings

English	Punjabi	Transliteration
Happy (j ʒh)	yF	khush
Excited (nē; kfJfNv)	Tʃi s	uttejak
Cheerful (uhno\p)	yF	khush
Content (eNN)	: sFN	santusht
Confident (eBf\ vN)	: ehBh	yakini
Calm (ekw)	Fks	shaant
Proud (gʌTʌ)	wkD j Dk	Mann Honna
Surprised (: ogʌfJ }v)	j ʌkʌ j Dk	hairaan Honna

#### Uncomfortable feelings

English	Punjabi	Transliteration
Sad (: v)	Tɔk;	oodas
Worried (tɔlv)	fuss	chintat
Nervous (Bot;)	pʌB	bechain
Upset (ng; N)	goFkʌ	pareshaan
Anxious (nɛfFn;)	Tʃktbk	utaavala
Cross / Angry (eʌ \$ nɛɪ)	f]bkʌ \$ rʌ b	khilaaf/ gussail
Ashamed (nFʌv)	Fofwɔk	sharminda
Shocked (Flɛv)	: dw/ #u	sadme 'ch
Embarrassed (nɔʌv)	goFkʌ	pareshaan
Scared (: ehov)	vfonk j fJnk	dareya hoeya
Bored (pov)	nɛnk j fJnk	akkeya hoeya



#### Body parts

English	Punjabi	Transliteration
Head (ਜਿਹ)	f; o	sir
Hair (ਜਿਹੋ)	tkb	vaal
Ear (ਜਿਹੋ)	eB	kann
Eye (ਨਕੁਲਿ)	ný	akh
Nose (ਬਿੱ)	Bè	nak
Mouth (ਮੁਕੁਟਿ)	wj	mooh
Teeth (ਨਿਏ)	dd	dand
Chin (ਫੁਬ)	mVh	thodi
Arm (ਨਕੋ)	pKj	baahn
Hand (ਜਿਹ)	jE	hath
Finger (ਫਿੰਗਰ)	Tf b	ungal
Thumb (ਏਪ)	nr fmk	angootha
Leg (ਬਿੱ)	bš	latt
Foot (ਫੁਟ)	gð	pair
Body (ਪਿਠ)	; oho	sareer
Stomach (ਃ ਨਿਏ)	fYY	dhidh
Chest (ਉੱਲ)	Sksh	chhaati
Back (ਪਿੱਠ)	bè	Lakk
Neck (ਬਿੱ)	rodB	gardahn

### Toilet

English		Punjabi	Transliteration
Toilet	(NfJbN)	NfJbN	Toylett
Potty	(gNh)	gNh	Potty
Toilet seat	(NfJbN ; hN)	NfJbN dh ; hN	Toylett di seat
Step	(; Nq)	gVh	paudi
Toilet paper	(NfJbN ggo)	NfJbN ggo	Toylett paper
Pants	(gN;)	eSh	Kachi
Trousers	(NkT}o;)	gsbB	patloon
Skirt	(; eoN)	; eoN	Skirt
Knickers	(fBeo;)	fBæo	Knicker
Shorts	(FlbN;)	FlbN;	Shorts
Shalwar Kameez	(Fbtko ewh)}	; btko ewh}	Salwaar Kameez
Tights	(NkfJN;)	NkfJN;	Tights
Nappies	(Bgh)}	Bgh}	Nappies
Wipes	(tkfJg;)	tkfJg;	Wipes
Help?	(j'bg <)	wdd <	madad?
Washing hands	(tkfFr j'& ;)	jE XDk	hath dhoNa
Wash	(tkf)	XDk	dhoNa
Soap	(; g)	; kpD	saabaN
Dry	(vqJh)	; Bk	sukka
Paper Towel	(ggo NkTb)	ekr }h sbink	kaagazi tauliya
Towel	(NkTb)	sbink	tauliyaa
Rinse	(foz)	XDk	Dhonna
Don't worry	(vN t'bh)	fusk Bk eo'	chita na karo
Wee-wee	(th-th)	XFkp eoDk	<u>PaShab Karana</u>
Pooh	(gj)	NNh	<u>Tatti</u>
Do you need the toilet?	(v{ : { Btv fd NfJbN <)	eh sj k- NfJbN }kD dh bD j? <	ki tuhaanu toilet jaan di lod hai?
Come and try....	(ew nR NqJh)	nkU ns/ eFF eo' HHH	aao ate koshish karo...

## Activities

English		Punjabi	Transliteration
Mark making	(wkoe wfer)	fBfKB brkTDk	nishaan lagaauNa
Writing	(okfJfNr)	fbjyDk	likhNa
Reading	(ohfvr)	gVBk	padhna
Story time	(; Noh NkfJw)	ej kDh dk ; wk	kahaaNi da samaa
Puzzle & Jigsaw	(gjb nlv fi r; k)	gjb ns/ fi r; k	Puzzle & Jigsaw
Constructions	(ez NpFB;)	Tj kohnk	usaariyaan
Home corner	(jw ekbBo)	xo dk eBk	ghar da kona
Dressing up	(vq; r ng)	fsnko j Dk	tayaar hoNa
Cooking	(efer)	gekTDk	pakaauNa
Drawing & Colouring	(vqJr nlv ebor)	fušo pDkTDk ns/ or GoBk	chittar baNaauNa ate rang bharna
Painting	(gfNr)	fušoekoh	chitarkaari
Gluing & Sticking	(rbfJr nlv ; fNfer)	rD brkTDk ns/ fugekTDk	goond lagaaoNa ate chipkaaoNa
Junk modelling	(iæ wk/fbr)	iæ wk/fbr - fi t/ vp/ trbk iD e/ uhi k pDkTDk	Junk Modelling jive dabbe vaggra jorh ke Chija bnaoonia
Art & Craft	(nkoN nlv ekN)	ebk ns/ ekN	kalaa ate krafat
Play dough	(gb/ vT)	yvD bJh fwFp	khedaN layi mishraN
Sand & Water	(; lv nlv tkNo)	fwNh ns/ gkDh	mitti ate paaNi
Computer	(eg: No)	eg: No	Computer
Outside play	(nkTN; kfJv gb)	pkj obhnk yvk	baaharliyaan khedaan
Games / sports	(r/w} \$ ; gbN;)	yvk \$ yv	khedaan / khed
Goop (cornflour and water dough)	(rg (ekbB\bb nlv tkNo vT))	rg (wèh d/ nkN/ ns/ gkDh dk fwFp)	goop (makki de aate ate paaNi da mishraN)
Singing / music	(f; fr r \$ w: f}e)	rkTDk \$ ; rts	gaaooNa / sangeet
Drama	(vqwk)	vqwk	draama

#### Things we use

English		Punjabi	Transliteration
Tissues	(fNF{)}	fNF{}	Tissues
Baby wipes	(p{h tkJg;)	p{unk bJh tkJg;	bacheyaan layi wipes
Cup	(e{g})	e{g}	Cup
Plate	(gbN)	gbN	Plate
Spoon	(; gB)	u{wuk	chamchaa
Paint brushes	(gN pF)	or{U{h bJh p{F	rangaayi layi burash
Paint	(gN)	or	rang
Painting apron	(g{Nr n{gB)	or{U{h bJh n{gB	rangaayi layi apron
Crayons	(e{q B;)	e{q B;	Crayons
Paper	(g{g{o)	ekr }	kaagaz
Computer	(eg: {No)		Computer
Books	(p{B;)	fesk{pK	kitaabaan
Play dough	(gb/ vT)	r{B/ j'J/ nkN/ tork y{vD bJh fwFoD	Goone hoe aate varga khedaN layi mishraN
Chair	(u{ho)	e{p; h	kursi
Table	(N{p{b)	w{}	mez
Toys	(N{kz })	fyvD/	khidauNe
Music	(w: { }e)	; r{hs	sangeet
Sand	(; {v)	; {v	Sand
Water	(tk{No)	gkDh	Water
Bikes	(p{kfJe;)	; k{U{eb	cycle
Balls	(p{k{b;)	r{b{k	gaindaan
Slide	(; b{kfJv)	; b{kfJv	Slide

**LETTERS**

**LETTERS**

## **HELPING IN PRE-SCHOOL**

Dear Parent(s) / Carer(s)

We appreciate the help and support of all our parent(s) / carer(s) and the families of our children.

If you have a few spare hours each week to help us or if you would like to occasionally come in and help, please come and talk to one of the staff.

No particular skills are necessary as we do believe everybody has something to offer.

Yours sincerely

## OUT OF SETTING TRIP / VISIT

Dear Parent(s) / Carer(s)

As part of your child's development, we shall sometimes be taking your child out of the setting. This is important as it helps to make their learning more real to them.

As some of the visits are very short i.e. to the local park or shops, we will be grateful if you could complete the slip below giving your permission to take your child on these visits.

This will save you having to complete several such slips during the course of the year.

You will be informed about each visit closer to the time.

Thanking you

Yours sincerely

---

## REPLY SLIP

I/We .....

Give my / our permission for my child .....to go on visits / trips out of the setting during the coming year.

Signed  
Parent(s) / Carer(s)

Date

# OUT OF SETTING TRIP / VISIT

Dear Parent(s) / Carer(s)

The children are planning to go on a visit this term. We will be visiting

.....on the .....

This will support the topic the children have been learning this term.

The cost per child is £

Please can you make a contribution of £                      towards the cost of the trip / visit.

If this causes any difficulty please talk to us.

Please send payment with the permission slip below in an envelope clearly marked with your child's name.

---

## TRIP / VISIT REPLY SLIP

Name of child / children .....

I do give permission for my child / children to go on the trip / visit

I do not give my permission for my child / children to go on the trip / visit

I enclose a payment of £

Signed

Date



## Opening Communications

Dear parent or carer,

I would like to be able to provide the care that you are looking for. To help me to do this I need to record some information about yourself and your child. This will ensure that your wishes are met and your child's needs catered for. This information will only be shared with other professionals on a "need to know" basis and if this happens you will be informed.

If you would like an interpreter please let me know, so it can be arranged.

Yours sincerely

Childminder

## PERMISSION FOR PHOTOGRAPHS TO BE TAKEN

Dear Parent(s) / Carer(s)

We like to take photographs of your children enjoying activities and special occasions.

We can use these photographs for children to learn about each other and their community. You may see these around .....

Please complete the form below to say whether photographs may be taken and used within the settings and in publications.

Yours sincerely

---

## PERMISSION FOR PHOTOGRAPHS TO BE TAKEN

- I give my permission for photographs of my child / children to be used within the setting.
- I do not give my permission for photographs to be taken of my child / children.
- I give permission for photographs of my child/children to be used for publications.

Signed

Date

## PHOTOGRAPHS

Dear Parent(s) / Carer(s)

Child's name .....

On ..... a photographer is coming to take individual, groups and family groups photographs of the children.

If you wish to have any of these photographs taken, please complete the form below.

---

## PHOTOGRAPHS

Please return this form by.....

Please tick the relevant box(es)

- I wish my child to have an individual photograph taken
- I wish my child to be in a group photograph
- I wish my children to have a family photograph taken

Please note you are not under any obligation to accept these photographs.

Signed

Date

# CONSENT FOR OTHER ADULTS TO PICK UP YOUR CHILD

Dear Parent(s) / Carer(s)

We want to keep your child safe and sometimes there maybe a need for someone other than yourself to pick up your child.

To ensure the safety of ..... please fill in and return the form below stating the named person to pick up your child.

Yours sincerely

# CONSENT FOR OTHER ADULTS TO PICK UP YOUR CHILD

CHILD'S NAME .....

Adult's name	Relationship

Signed .....

Name.....

# LIST OF HOLIDAYS

## 20\_\_\_\_\_

Dear Parent(s) / Carer(s)  
For your information here is a list of this years holiday dates.

### AUTUMN TERM

- ..... first day of term
- ..... last day of term
- ..... half term holiday

### SPRING TERM

- ..... first day of term
- ..... last day of term
- ..... half term holiday

### SUMMER TERM

- ..... first day of term
- ..... last day of term
- ..... half term holiday

Please note we will also be closed on the following days for staff training.

- ..... additional day closures
- ..... training days for staff
- ..... bank holidays

## HEAD LICE

Dear Parent(s) / Carer(s)

Today we have noticed that some of our children have head lice.

Please check and continue to check your own child's / children's hair.

If you need further advice on head lice you may wish to contact your own doctor, nurse, health visitor or pharmacist.

Yours sincerely

## **PERSONAL DETAILS EMERGENCY CONTACT SHEET**

Dear Parent(s) / Carer(s)

You have been given your child's information sheet. Please can you check this and write in any corrections.

This information is confidential, it is only kept at ..... It is very important that we have someone we can contact in case of an accident or illness and we need to know of any medical problems.

Please return no later than .....

Yours sincerely